(Para sa staple)

KAWANIHAN NG EDUKASYON

(Mangyaring basahin nang mabuti ang mga Tala ng Patnubay bago punan ang form ng aplikasyon)

APLIKASYON PARA SA SERTIPIKO NG REHISTRASYON CERTIFICATE SA ADMISYON NG KINDERGARTEN

(Ang mga magulang ay kinakailangang magsumite ng aplikasyon sa **pagitan ng Setyembre at Nobyembre 2019** para sa kanilang (mga) anak na mag-aaral sa **Klase ng Nursery (K1) sa taon ng paaralan 2020/21**)

(Tagalog)

Mangyaring bilugan ang naaangkop na kahon

Bahagi I Mga Partikular ng Aplikante

(Karaniwan dapat ang magulang ng estudyante ang aplikante o kung hindi naman ay mangyaring tukuyin sa Bahagi III kasama ang mga kaugnay na katibayang pangsuporta)

* Opsyonal na punan

Para sa Paggamit ng Opisina

1. Titulo* # 1 G. 2 Gng. 3 Bb.
2. Pangalan sa Ingles
(sa parehong pagkakasunud-sunod na nakasaad sa dokumento ng pagkakakilanlan)
3. Pangalan sa Intsik
4. Uri & No. ng Dokumento ng Pagkakakilanlan
(mangyaring sumangguni sa talata 1.3 ng Bahagi B ng Mga Tala ng Patnubay)
A No ng Kard ng HKID: ( )
B Ibang Dokumento ng Pagkakakilanlan: ____________________ No ng Dokumento: ____________________
5. Taon ng Kapanganakan Y
6. Address ng Bahay Flat Palapag Block
Pangalan ng Gusali
Lupain/Nayon
No. & Pangalan ng Kalye
Distrito
Pook # 1 HK 2 KLN 3 NT
7. Address ng Pagsusulatan sa HK
(mangyaring iwanang blangko kung ito ay katulad ng address ng bahay)
Flat Palapag Block
Pangalan ng Gusali
Lupain/Nayon
No. & Pangalan ng Kalye
Distrito
Pook # 1 HK 2 KLN 3 NT
8. Lokal na No. ng Telepono (cellphone*) (bahay)
Para sa pagtanggap "Pagkilala sa Aplikasyon"

Bahagi II Mga Partikular ng (mga) estudyante

(ang mga partikular ng ibang mga estudyante na hindi nag-aaplay o nag-aplay na para sa Sertipiko ng Rehistrasyon/Kindergarten Admission Pass ay HINDI kinakailangan)

1.a. Pangalan sa Ingles **(kailangan)**
(sa parehong pagkakasunud-sunod na nakasaad sa dokumento ng pagkakakilanlan)
b. Pangalan sa Intsik
c. Uri & No. ng Dokumento ng Pagkakakilanlan
(Mangyaring sumangguni sa talata 2.3 ng Bahagi B ng Mga Tala ng Patnubay)
A No ng Sertipiko ng Kapanganakan sa HK: ( )
B No ng Kard ng HKID: ( )
C Ibang Dokumento ng Pagkakakilanlan: ____________________ No ng Dokumento: ____________________
d. Petsa ng Kapanganakan Y M D
e. Relasyon sa Aplikante # A Anak B Iba pa (mangyaring tukuyin sa Bahagi III kasama ang kaugnay na katibayang pangsuporta)
f. Taon ng Paaralan na Ina-aplayan # C taon ng paaralan 2020/21 E taon ng paaralan 2019/20
(mangyarign sumangguni sa talata 2.1 ng Bahagi B Mga Tala ng Patnubay)
g. Klase ng Ina-aplayan # N Klase ng Nursery (K1) L Mas Mababang Klase (K2) U Mas Mataas na Klase (K3)
(tungkol sa taon ng paaralan na napili sa aytem f)

2.a. Pangalan sa Ingles **(kailangan)**
(Sa parehong pagkakasunud-sunod na nakasaad sa dokumento ng pagkakakilanlan)
b. Pangalan sa Intsik
c. Uri & No. ng Dokumento ng Pagkakakilanlan
(mangyaring sumangguni sa talata 2.3 ng Bahagi B ng Mga Tala ng Patnubay)
A No ng Sertipiko ng Kapanganakan sa HK: ( )
B No ng Kard ng HKID: ( )
C Ibang Dokumento ng Pagkakakilanlan: ____________________ No ng Dokumento: ____________________
d. Petsa ng Kapanganakan Y M D
e. Relasyon sa Aplikante # A Anak B Iba pa (mangyaring tukuyin sa Bahagi III kasama ang kaugnay na katibayang pangsuporta)
f. Taon ng Paaralan na Ina-aplayan # C taon ng paaralan 2020/21 E taon ng paaralan 2019/20
(mangyarign sumangguni sa talata 2.1 ng Bahagi B Mga Tala ng Patnubay)
g. Klase ng Ina-aplayan # N Klase ng Nursery (K1) L Mas Mababang Klase (K2) U Mas Mataas na Klase (K3)
(tungkol sa taon ng paaralan na napili sa aytem f)

①
A
T
X
4
⑤
F M
②
H
S
N
U
③
A E S
B F R
C G 3
D H
⑥
0 T V
⑧
F M
④
A E S
B F R
C G 3
D H
⑦
0 T V
⑨
F M

SAMPLE

Tandaan: Ang form na ito ay may bisa mula ika-1 ng Setyembre 2019 hanggang ika-31 ng Agosto 2020 at naaangkop din sa aplikasyon para sa Admission Pass ng Kindergarten.

Bahagi III Iba Pang Espesyal na Impormasyon sa Pamilya

Kung napunan mo ang Bahagi II na mga partikular ng sinumang estudyante na **hindi** mo anak, mangyaring tukuyin ang iyong relasyon sa naturang estudyante. Mangyaring magbigay ng kopya ng dokumento ng pagkakakilanlan at liham ng pahintulot ng ama/ina ng estudyante. Kung ang mga dokumentong ito ay hindi maaaring maipakita, at ang estudyante ay nasa ilalim na ng iyong pangangalaga, mangyaring magbigay ng mga kaugnay na katibayang pangsuporta.

Relasyon sa estudyante (Mangyaring tukuyin) ____

For Office Use

7

Bahagi IV Wika ng Pagsusulatan

1. Wika ng Pagsusulatan # C Intsik E Ingles

Bahagi V Pagsasagawa at Deklarasyon

1. Ang Gobyerno ng Espesyal na Administratibong Rehiyon ng Hong Kong (mula dito ay tutukuyin bilang "Gobyerno ng HKSAR") ay nagpatupad ng iskema ng edukasyon ng kindergarten (KG) (mula ditto ay tutukuyin bilang "Iskema") na may epekto mula sa taon ng paaralan 2017/18. Bilang ang Gobyerno ng HKSAR ay dapat isaalang-alang at iproseso ang aplikasyon para sa "Sertipiko ng Rehistrasyon para sa Admisyon ng Kindergarten" (mula dito ay tutukuyin bilang "RC") o "Kindergarten Admission Pass" (mula dito ay tutukuyin bilang "AP") para sa aking (mga) dependyente (ang mga partikular niya ay ibinigay sa Bahagi II ng Form na ito) (mula dito ay isa-isa o kolektibong tutukuyin bilang "Estudyante") ayon sa "Iskema", ako (ito ay, ang pumirma kasama ang aking mga partikular na nasa Bahagi I ng Form na ito) sa pamamagitan nito ay kumikilala at sumasang-ayon sa mga nakatakda sa Sugnay 2 hanggang 10 sa ibaba.
2. Maingat kong binasa at lubos na naunawaan ang "Mga Tala ng Patnubay sa Aplikasyon para sa Sertipiko ng Rehistrasyon para sa Admisyon ng Kindergarten" (mula dito tutukuyin bilang "Mga Tala ng Patnubay"). Tinatanggap ko na dapat kong sundin at masiguro na ang Estudyante ay susunod sa lahat ng mga kinakailangan at mga espesipikasyon na itinakda sa "Mga Tala ng Patnubay" (na maaaring baguhin paminsan-minsan ng Gobyerno ng HKSAR) at iba pang mga kinakailangan at mga direksyon paminsan-minsan ay ilalabas Gobyerno ng HKSAR tungkol sa aplikasyon para sa at ang mga kondisyon sa paggamit ng "RC" o "AP".
3. Nauunawaan ko at sumasang-ayon ako na ang "RC" o "AP" ay naaangkop lamang sa karapat-dapat na Estudyante na nasa ilalim ng "Scheme" para sa pagpaparehistro sa isang karapat-dapat na lokal na KG na hindi pangkalakal sa ilalim ng "Iskema".
4. Nauunawaan ko na ang panahon ng pagiging balido ng "RC", sa pangkalahatan, ay 3 taon. Kung ang mga magulang ay magsasaayos para sa kanilang mga anak na makatanggap ng edukasyon ng KG nang higit sa 3 taon dahil sa personal na pagsasaalang-alang (hal. mga indibidwal na kondisyon ng mga bata, mga kadahilanan sa pamilya, pagbabago ng paaralan, atbp.), kailangang bayaran ng mga magulang ang buong kabayaran sa paaralan bago ibawas ang subsidiya sa ilalim ng Iskema. Sa mga espesyal na pangyayari, maaaring mag-aplay ang mga magulang para sa pagpapalawig ng panahon ng pagiging balido ng "RC". Ang aplikasyon para sa pagpapalawig ng panahon ng pagiging balido ng "RC" ay isasaalang-alang lamang ng Kawanihan ng Edukasyon (EDB) depende sa kaso ng mga estudyante na may mga espesyal na pang-edukasyon na pangangailangan. Ang aplikante ay dapat magbigay ng kaugnay na patunay, halimbawa, isang ulat ng pagsusuri na inilabas ng kaugnay na rehistradong medikal na dalubhasa o propesyonal (hal. pedyatrisyan, saykayatrista, sikologong pang-edukasyon, sikologong pang-klinika, atbp.), na kumukumpirma sa mga espesyal na pangangailangang pang-edukasyon ng bata at ang pangangailangan ng bata na ipagpatuloy ang edukasyon ng KG sa loob ng mas mahabang panahon kaysa sa normal na tatlong taon.
5. Nauunawaan ko na upang ang isang Iskema-KG ay maipagkaloob kasama ang subsidiya para sa isang buwan, ang isang karapat-dapat na estudyante na nag-aaral sa KG na iyon ay dapat na pumasok sa mga klase sa buwan na iyon. Sa pangkalahatan, kung ang mga estudyante ay lumiban sa klase sa loob ng isang buong buwan (ito ay lumiban sa lahat ng klase ng isang partikular na buwan), ang subsidiya para sa naturang estudyante para sa buwan na iyon ay hindi ipagkakaloob sa natukoy na KG; ang mga magulang ay kinakailangang magbayad ng buong mga kabayaran sa paaralan bago ibawas ang subsidiya sa ilalim ng "Iskema" tulad ng ipinakikita sa "Sertipiko ng Mga Bayad" ng KG kung saan ang bata ay natanggap. Kung mayroong anumang mga espesyal na pangyayari (hal. pagliban dahil sa karamdaman sa buong buwan), pagkatapos matanggap ang mga katibayan ng katwiran at dokumentaryo (na sumasakop sa lahat ng klase sa buwan ng pagliban) mula sa mga magulang, ang mga paaralan ay maaaring mag-aplay sa EDB para sa subsidiya. Ang bawat kaso ay isasaalang-alang sa mga indibidwal na merito nito. Gayunpaman, kung nakapaloob ang paglilibot sa buong buwan ng pagliban ng mga estudyante, ang pagbibigay ng subsidiya para sa mga kasong ito ay hindi isasaalang-alang.
6. Tinatanggap ko at sinisigurado ko na ang impormasyon, ibinigay na dokumentong pangsuporta at mga representasyon (mula ditto ay kolektibong tutukuyin bilang "impormasyon") na aking ginawa o sa ngalan ko paminsan-minsan kaugnay sa aplikasyon na ito ay eksakto at kumpleto. Nauunawaan ko na ipoproseso ng EDB ang aplikasyon base sa naturang impormasyon.
7. Kung (I) ang anumang representasyon na ibinigay ko o sa ngalan ko sa Pagsasagawa at Deklarasyon na ito ay hindi tama o nakaliligaw o kung ang isang maling instrumento ay ibinigay; o (II) kung nabigo akong sumunod sa anumang mga probisyon sa Pagsasagawa at Deklarasyon na ito, nang walang pagkiling sa anumang mga kapangyarihan, mga karapatan at mga remedyo na mayroon ang Gobyerno ng HKSAR sa ilalim ng Pagsasagawa at Deklarasyon na ito o sa batas, ang Gobyerno ng HKSAR ay may karapatan na agad na magpawalang-bisa sa aplikasyong ito o, slinsunod sa kaso, agad na magpawalang-bisa sa "RC" or "AP" na inilabas; at ako ay maaaring managot sa litigasyon at/o paglilitis sa kasong kriminal.
8. Nauunawaan ko at sumasang-ayon ako:
   I. Ang personal na data na ibinigay sa pamamagitan ng aplikasyon na ito (kasama ang aking personal na data at ng Estudyante) ay gagamitin para sa (i) pagpoproseso at pagpapatunay ng impormasyong ibinigay sa at/o kaugnay sa aplikasyong ito, (ii) istatistika at pananaliksik na may kaugnayan sa edukasyon, at (iii) layunin para sa pag-aasikaso ng mga katanungan;
   II. Ang pagbibigay ko ng personal na data na kinakailangan sa form na ito ay isang obligasyon, maliban sa impormasyon na tinukoy bilang "opsyonal". Kung ako ay nabigong makapagbigay ng naturang impormasyon o mga dokumentong pangsuporta ayon sa kinakailangan (hal. kopya ng mga dokumento ng pagkakakilanlan), ang aking aplikasyon ay maaaring maantala o hindi maaprubahan;
   III. Maaaring ibunyag ng EDB ang personal na data na nakolekta sa sinumang tao, kumpanya, organisasyon o kawanihan/departamento ng Gobyerno ng HKSAR at ang KGs kung saan natanggap/lumipat ang Estudyante; pinahihintulutan ko rin ang kaugnay na organisasyon o kawanihan/departamento ng Gobyerno ng HKSAR na ilabas ang aking at/o ang personal na data ng Estudyante sa EDB para sa alinman sa mga layuning nakasaad sa talata (I) sa itaas;
   IV. Naiintindihan ko na ang lahat ng mga dokumento na isinumite ay hindi maaaring ibalik. Gayunpaman, alinsunod sa Seksyon 18 at 22 at Prinsipyo 6 ng Iskedyul 1 sa Ordinansa ng Personal na Data (Pagkapribado) (Kabanata 486 ng Mga Batas ng Hong Kong), ang isang aplikante ay may karapatang makita at maiwasto ang mga data na kanyang ibinigay. Maaari rin siyang makakuha ng mga kopya ng kanyang personal na data kung saan kinakailangang magbayad ng mga bayarin sa pangangasiwa. Ang naturang kahilingan ay dapat na ipaalam sa EDB sa pamamagitan ng pagsulat; at
   V. Ang mga katanungan tungkol sa personal na data na nakolekta, kabilang ang kahilingan upang makita at gumawa ng pagwawasto, maaari akong sumangguni sa "Patakaran sa Pagkapribado" ng website ng EDB sa http://www.edb.gov.hk/en/privacy-policy.html.
9. Ang Pagsasagawa at Deklarasyon na ito ay pamamahalaan ng at ipaliliwanag alinsunod sa mga batas ng Hong Kong, ako at ang Gobyerno ng HKSAR ay dapat sumailalim sa eksklusibong hurisdiksyon ng mga Korte ng Hong Kong.
10. Maingat kong nabasa ang mga probisyon ng Pagsasagawa at Deklarasyon at ganap na naunawaan ang aking mga obligasyon at pananagutan sa ilalim ng Pagsasagawa at Deklarasyong ito.

Pirma ng Aplikanet: ____________________________

Petsa: ______ Y ____ M ____ D

1

SAMPLE

Listahan para sa Pagsusumite ng Aplikasyon

1. Napunan ba ng wasto ang form ng aplikasyon at napirmahan ang Bahagi V ng Pagsasagawa at Deklarasyon? ☐
2. Nailakip ba ang kopya ng iyong dokumento ng pagkakakilanlan? ☐
3. Nailakip ba ang kopya ng dokumento ng pagkakakilanlan ng lahat ng (mga) mag-aaral? ☐
4. Kung ang estudyante ay **hindi** mo anak, natukoy mo ba ang iyong relasyon sa estudyante sa Bahagi III ng form ng aplikasyon kasama ang mga kaugnay na katibayang pangsuporta (kopya ng dokumento ng pagkakakilanlan at liham ng pahintulot ng ama/ina ng estudyante)? ☐
5. Have you provided the correspondence address in Hong Kong? ☐
6. Para sa aplikasyon sa pamamagitan ng liham, minarkahan mo ba ang tamang address ng koreo ng EDB (**P.O. Box 23179, Wan Chai Post Office, Hong Kong**) at naglakip ng sapat sa selyo sa sobre para sa pagpapadala ng aplikasyon? Pakitandaan na ang anumang mga hindi nabayarang aytem ng liham ay itatapon ng Hongkong Post. ☐
7. Mayroon ka bang kopya ng isang nakumpletong form ng aplikasyon? ☐